

# User instruction

## TRESTLES AND STANDING LADDERS

Användarinstruktioner

**BOCKAR OCH FRISTÅENDE STEGAR**

Bruksanvisning

**BUKKER OG FRITTSTÅENDE STIGER**

Brugsanvisning

**BUKKE OG FRITTSTÅENDE STIGER**

Käyttöohje

**PUKIT JA TASOTIKKAAT**

Kasutusjuhend

**TURVAASTMED JA HARKREDELID**

Gebrauchshinweise

**STEHPODESTE UND STEHENDE LEITERN**

Handleiding

**WERKBORDESEN EN STAANDE LADDERS**

Istruzioni per l'uso

**CAVALLETTI E SCALE A FORBICE**



**W.steps**



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

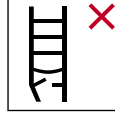


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

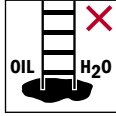


Fig. 10



Fig. 11

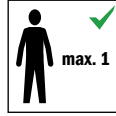


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

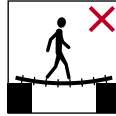


Fig. 19



Fig. 20

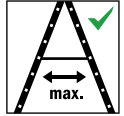


Fig. 21

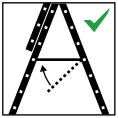


Fig. 22



Fig. 23

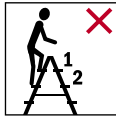


Fig. 24



Fig. 25

# EN 131-3:2018 USER INSTRUCTIONS

## Trestles and standing ladders

### BEFORE USE

- Warning, even a fall from low heights can be dangerous. Always take caution when using a ladder. (Fig. 1)
- Make sure that you read and understand these instructions. (Fig. 2)
- Do not change the design of the ladder.
- The ladder can be used for both professional and domestic use. (Fig. 3, 4)
- Before using a ladder at work, a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.
- Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. (Fig. 5)
- When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.
- For professional users regular periodic inspection is required.
- Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts. (Fig. 6)
- Visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used.
- Do not use a damaged ladder.
- Ensure the ladder is suitable for the task.
- Remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow.

### POSITION AND ERECTING THE LADDER

- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment. (Fig. 7, 8)
- Ladder shall be on an even, level and unmovable base. (Fig. 9)

- Ladder shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean. (Fig. 10)
- Ladder shall stand on its feet, not the rungs or steps.
- Ladder shall never be repositioned from above (while standing on the ladder).

### WORKING ON THE LADDER

- Do not exceed the maximum total load for the type of ladder. (Fig. 11)
- Ladders should only be used for light work of short duration.
- Do not be more than one person on the ladder. (Fig. 12)
- Wear suitable footwear when climbing the ladder. (Fig. 13)
- Do not overreach; the user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task. (Fig. 14)
- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. This ladder is NOT suitable for this type of work.
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.
- Face the ladder when ascending and descending. (Fig. 15)
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. (Fig. 16)
- Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete. (Fig. 17)
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
- Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle. (Fig. 18)
- Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.
- Do not use the ladder as a bridge. (Fig. 19)

- Take precautions against children playing on the ladder.

### **STANDING LADDERS**

- Do not step off the side of standing ladder onto another surface. *(Fig. 20)*
- Open the ladder fully before use. *(Fig. 21)*
- Use the ladder with restraint devices engaged only. *(Fig. 22)*
- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. *(Fig. 23)*
- Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. *(Fig. 24)*

- Do not stand on any surface of the ladder with this symbol on it. *(Fig. 25)*

### **STORAGE**

- Ladders should be stored in a suitable way to prevent damage.
- Beware – stiles, steps, rungs, locking mechanisms should not be knocked or banged. Deformations can weaken the construction and be a risk.

# EN 131-3:2018 ANVÄNDARINSTRUKTIONER

## Bockar och fristående stegar

### FÖRE ANVÄNDNING

- Varning, även fall från lägre höjder kan vara farliga, var alltid försiktig när du arbetar på stegar. (Fig. 1)
- Säkerställ att du har läst och förstått dessa instruktioner. (Fig. 2)
- Ändra inte stegens design
- Stegen kan användas för både professionellt och privat bruk. (Fig. 3, 4)
- Före användning av stege skall en riskbedömning utföras som motsvarar regelverket för aktuellt land.
- Säkerställ att du är i skick att använda stegen. Vissa medicinska tillstånd, eller medicinering, alkohol eller drogmissbruk kan göra steganvändning farlig. (Fig. 5)
- När stegar transporteras på takräcken eller i lastbilar, säkerställ att de är lämpligt placerade för att förhindra transportskador.
- För professionella användare krävs regelbunden steginspektion.
- Inspektera stegen efter leverans och innan första användning för att säkerställa skick och funktion av alla delar. (Fig. 6)
- I början av varje arbetsdag under vilken stege skall användas skall stegen visuellt inspekteras för att säkerställa att den ej är skadad och därmed är säker att använda.
- Använd ej skadade stegar.
- Säkerställ att stegen är lämplig för uppgiften.
- Ta bort all kontaminering från stegen, så som våt färg, lera, olja eller snö.

### POSITIONERING OCH UPPSTÄLLNING

- När stegen positioneras skall risken för kollision med gående, fordon eller dörrar tas med i beräkningen. Säkra dörrar (ej nödutgångar) och fönster där så är möjligt i arbetsområdet.

- Identifiera eventuella elektriska risker inom arbetsområdet, så som ledningar eller annan elektrisk utrustning. (Fig. 7, 8)
- Stegar skall placeras på en jämn, plan och stabil yta. (Fig. 9)
- Stegar skall inte positioneras på hala ytor (såsom is, blanka ytor eller mycket kontaminerade bäriga ytor) om inte ytterligare effektiva åtgärder är vidtagna för att förhindra stegen från att glida eller att kontaminerade ytor är ordentligt rengjorda. (Fig. 10)
- Stegen skall stå på sina fötter, inte på pinnar eller steg.
- Stegar skall aldrig omplaceras från ovan (ståendes på stegen).

### ANVÄND STEGEN RÄTT

- Överskrid ej den totala maxlasten för stegtypen. (Fig. 11)
- Stegar skall endast användas kortvarigt för lättare typ av arbete.
- Var aldrig mer än en person på stegen samtidigt. (Fig. 12)
- Använd lämpliga skor vid klättring på stegen. (Fig. 13)
- Luta dig ej utanför stegen; användare skall hålla bältesspännet (naveln) innanför stegsidorna och båda fötterna på samma pinne/steg genom hela arbetsuppgiften. (Fig. 14)
- Använd icke-ledande stegar vid oundviklig skarpt spänningsarbete. Den här stegen är INTE lämplig för spänningsarbete.
- Använd ej stegen utomhus vid dåligt väder, såsom stark vind.
- Klättra rättvänd upp och ner från stegen (ansiktet mot stegen). (Fig. 15)
- Behåll ett säkert grepp på stegen när du klättrar upp och ner. (Fig. 16)

- Undvik stark sidolast t.ex. borring i tegel eller betong. (Fig. 17)
- Stå ej länge på stegen utan regelbundna raster (trötthet är en risk).
- Utrustning som bärs vid steganvändning skall vara lätt och enkel att hantera. (Fig. 18)
- Bibehåll ett grepp under arbete från stegen eller vidta ytterligare säkerhetsåtgärder om du inte kan.
- Använd inte stegen som en bro. (Fig. 19)
- Vidta åtgärder mot att barn leker på stegen.

### FRISTÅENDE STEGAR

- Använd inte en fristående stege för att klättra upp och kliva av på en högre nivå. (Fig. 20)
- Fäll ut stegen helt innan användning. (Fig. 21)

- Använd endast stegen med fasthållningsanordningar inkopplade. (Fig. 22)
- Fristående stegar skall inte användas som anliggande stegar om de inte är designade för det. (Fig. 23)
- Stå inte på de översta två stegen på en fristående stege som inte har plattform och räcke. (Fig. 24)
- Stå inte på en yta märkt med denna symbol. (Fig. 25)

### FÖRVARING

- Stegar skall förvaras på ett lämpligt sätt för att undvika skador på stegen.
- Uppmärksamma – stegsidor, steg, pinnar, låsmekanismer skall ej utsättas för slag eller stötar. Deformationer kan försvaga stegens bärkraft och innebära en olycksrisk.

# EN 131-3:2018 BRUKSANVISNING

## Bukker og frittstående stiger

### FØR BRUK

- Advarsel, fall fra lav høyde kan også være farlig. Vær varsom i forbindelse med bruk av stiger. (Fig. 1)
- Pass på at du har lest og forstått veiledningen. (Fig. 2)
- Endre ikke stigen design.
- Stigen kan brukes av profesjonelle og til privat bruk. (Fig. 3, 4)
- Før bruk av en stige skal du gjøre en risikoanalyse i henhold til regelverket til det aktuelle landet du bor i.
- Er du frisk nok til å bruke en stige? Enkelte medisinske tilstander eller medisiner, alkohol eller narkotikamisbruk kan gjøre det farlig å bruke en stige. (Fig. 5)
- Når stiger transporteres på tak eller i lastebiler – sørg for at de er forsvarlig plassert og sikret slik at du hindrer transportskader.
- For profesjonelle brukere kreves jevnlig stigeinspeksjon.
- Inspiser stigen etter du har mottatt den og før du bruker den for å undersøke tilstand og funksjon på alle deler. (Fig. 6)
- I begynnelsen av hver arbeidsdag hvor en stige skal brukes bør den sjekkes visuelt for å sikre at den ikke er skadet og dermed mer sikker å bruke.
- Bruk ikke stiger som er skadet.
- Sikre at stigen er tilpasset oppgaven du skal utføre.
- Ta bort all søl fra stigen – som våt maling, leire, olje eller snø.

### POSISJONERING OG OPPSTILLING AV STIGEN

- Når stigen posisjoneres skal risikoen for å kollidere med gående, kjøretøy eller dører tas med i betraktningen. Sikre dører (ikke nødutganger) og vinduer der hvor dette er mulig i arbeidsområdet.

- Identifiser eventuell elektrisk risiko på arbeidsområdet – slik som ledninger eller annet elektrisk utstyr. (Fig. 7, 8)
- Stiger skal plasseres på et jevnt, rett og stabilt underlag. (Fig. 9)
- Stiger skal ikke posisjoneres på glatte underlag (slik som is, blanke flater eller svært sølete flater) om ikke det er gjort tiltak for å forhindre at stigen kan gli, eller underlaget blir rengjort. (Fig. 10)
- Stigen skal stå på sine egne føtter – ikke på pinner eller trinn.
- Stiger skal aldri flyttes på fra overkant (mens du står i stigen).

### BRUK STIGEN RIKTIG

- Overskrid ikke den totale makslasten for stigetypen. (Fig. 11)
- Stå ikke lenge på stigen – men ta regelmessige pauser (trøtthet er en risiko).
- Maksimum én person på stigen om gangen. (Fig. 12)
- Bruk egnede sko når du skal klatre i stigen. (Fig. 13)
- Len deg ikke utenfor stigen – brukerne skal holde beltespennen (navelen) innenfor stigesidene og begge føttene på samme trinn gjennom hele arbeidet. (Fig. 14)
- For arbeid med elektrisitet, bruk en ikke-ledende stige. Denne stigen er IKKE ment for denne type arbeid.
- Ikke bruk stigen ved dårlig vær, slik som sterk vind.
- Klatre rett opp og ned fra stigen (ansiktet mot stigen). (Fig. 15)
- Ha et sikkert grep på stigen når du klatrer opp og ned. (Fig. 16)
- Unngå sterk sidelast f.eks borring i murstein eller betong. (Fig. 17)
- Utstyr som bæres når du bruker stigen må være lett i vekt og enkelt å håndtere. (Fig. 18)

- Hold godt fast om stigen når du arbeider eller ta ytterligere sikkerhetstiltak dersom dette ikke er mulig.
- Bruk ikke stigen som en bro. (Fig. 19)
- Pass på at barn ikke leker i stigen.

### **FRITTSTÅENDE STIGER**

- En frittstående stige skal ikke brukes for å klatre over til et høyere nivå. (Fig. 20)
- Slå stigen helt ut før bruk. (Fig. 21)
- Lås alle låsemekanismer før stigen blir tatt i bruk. (Fig. 22)
- Frittstående stiger skal ikke brukes som anliggende stige om de ikke er designet for det. (Fig. 23)

- Stå ikke på de to øverste trinnene på en frittstående stige som ikke har plattform og rekkverk. (Fig. 24)
- Stå ikke på områder med dette symbolet. (Fig. 25)

### **OPPBEVARING**

- Stiger skal oppbevares på en egnet måte for å unngå skader på stigen.
- OBS! Sideprofiler, trinn, pinner og låsemekanismer bør ikke utsettes for slag. Deformasjoner kan ødelegge stigens kraft og kan utgjøre en ulykkesrisiko.

# EN 131-3:2018 BRUGSANVISNING

## Bukke og fritstående stiger

### FØR BRUG

- Advarsel – selv fald fra lave højder kan være farlige. Vær altid forsigtig når du arbejder på stiger. (Fig. 1)
- Følg vejledningerne. (Fig. 2)
- Ændr ikke stigenes design
- Stige kan anvendes både professionelt og til privat brug. (Fig. 3, 4)
- Før du anvender en stige, bør du foretage en risikovurdering for at overholde lovgivningen og undgå ulykker.
- Er du frisk nok til at anvende en stige? Visse medicinske tilstande, medicinering, alkohol og stofmisbrug kan gøre brugen af stiger farlig. (Fig. 5)
- Når du transporterer stiger på tagbøjler eller i en lastbil, skal du sikre dig, at stigerne er forsvarligt placeret, så du undgår skader.
- Ved professionel brug er regelmæssigt, periodisk eftersyn påkrævet iht. reglerne.
- Kontroller altid din stige ved modtagelse og før brug for at sikre, at alle dele er ubeskadigede og funktionsdygtige. (Fig. 6)
- Inden du tager stigen i brug, skal du visuelt tjekke, at stigen er ubeskadiget og sikker at anvende.
- Anvend ikke en ødelagt stige.
- Sørg for at stigen er egnet til opgaven.
- Fjern evt. fremmedlegemer fra stigen, som våd maling, mudder, olie eller sne.

### PLACERING OG OPSTILLING AF STIGEN

- Når du placerer stigen, skal du være opmærksom på risikoen for kollision med f.eks. fodgængere, køretøjer eller døre. Sørg for at afsikre døre (ikke nødudgange) og vinduer, hvor det er muligt i arbejdsområdet.
- Identificer eventuelle elektriske risici i arbejdsområdet, såsom luftledning

mv. (Fig. 7, 8)

- Stiger skal være placeret på et jævnt, plant og stabilt underlag. (Fig. 9)
- Stiger må ikke placeres på glatte overflader (som f.eks. is, oliepletter, løst grus på hårde overflader mv.), medmindre du tager yderligere foranstaltninger for at undgå, at stigen skrider. (Fig. 10)
- Stiger skal have støtte på fødderne og ikke på trinene. (Fig. 15)
- Du må ikke flytte en stige, mens du står på den.

### ARBEJDE PÅ STIGER

- Overskrid ikke den maksimale, samlede belastning for den pågældende stigetypen. (Fig. 11)
- Stå ikke i længere tid på en stige uden regelmæssige pauser. Max 30 minutter ad gangen.
- Der må ikke være mere end én person på stigen af gangen. (Fig. 12)
- Bær passende fodtøj når du arbejder på stigen. (Fig. 13)
- Ræk aldrig mere end en armslængde ud fra stigevangen og hold begge fødder på samme trin, når du arbejder. (Fig. 14)
- Anvend ikke-ledende stiger ved uundgåeligt arbejde med højspænding. Denne stige er ikke egnet til den type arbejde.
- Brug ikke stiger udenfor i dårlige vejrforhold, som f.eks. kraftig vind.
- Hav front mod stigen, når du kravler op og ned. (Fig. 15)
- Hold godt fast på stigen, når du kravler op og ned. (Fig. 16)
- Undgå arbejde, der pålægger en sidelæns belastning ud fra den fritstående stige, som boring i faste materialer (f.eks. mursten eller beton). (Fig. 17)

- Udstyr der bæres og betjenes under stigebrug, skal kunne betjenes med en hånd.
- Hold godt fast om stigen når du arbejder eller træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis det ikke er muligt. (Fig. 18)
- Hold godt fast om stigen når du arbejder eller træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis det ikke er muligt.
- Anvend ikke stigen som en bro. (Fig. 19)
- Tag forholdsregler for at undgå børns leg på stiger.

### **FRITSTÅENDE STIGER**

- Anvend ikke en fritstående stige som sideværts afsætning til et højere niveau. (Fig. 20)
- Fold stigen helt ud inden brug. (Fig. 21)

- Lås alle låsemekanismer inden stigen bruges. (Fig. 22)
- Fritstående stiger skal ikke bruges som klatrestiger hvis de ikke er designet til det. (Fig. 23)
- Stå ikke på de øverste to trin på en fritstående stige der ikke har platform og gelænder. (Fig. 24)
- Stå ikke på en overflade mærket med dette symbol (Fig. 25)

### **OPBEVARING**

- Stiger skal opbevares forsvarligt for at undgå skader.
- Pas på at vanger, trin og låsemekanismer ikke udsættes for slag m.v. Deformationer kan svække konstruktionen og udgøre en risiko.

# EN 131-3:2018 KÄYTTÖOHJE

## Pukit ja tasotikkaat

### ENNEN KÄYTTÖÄ

- Huomaa, että jopa matalalta putoaminen voi olla vaarallista. Ole aina varovainen, kun käytät tikkaita. (Fig. 1)
- Lue käyttöohjeet ja varmista, että olet ymmärtänyt siinä mainitut asiat. (Fig. 2)
- Älä tee tikkaisiin muutoksia.
- Tikkaita voi käyttää sekä koti- että ammattikäytössä. (Fig. 3, 4)
- Ennen tikkaiden käyttöä työssä, riskiarviointi on aina suoritettava, ottaen huomioon kyseisen maan lainsäädännön.
- Sinun on oltava kunnossa, jotta voit käyttää tikkaita. Tietyt sairaudet tai lääkitys, alkoholin tai huumeiden käyttö voivat tehdä tikkaiden käytöstä vaarallista. (Fig. 5)
- Kun tikkaiden kuljetukseen käytetään esimerkiksi kattotelinettä tai peräkärryä, varmista, että tikkaat on kiinnitetty oikein välttääksesi vahinkoja.
- Ammattikäytössä tikkaat on tarkistettava säännöllisesti.
- Tarkista tikkaasi aina toimituksen jälkeen ja ennen ensimmäistä käyttöä varmistaaksesi niiden kunnan ja kaikkien osien toimivuuden. (Fig. 6)
- Tarkista jokaisen työpäivän aluksi, että tikkaat ovat kunnossa ja turvalliset käyttää.
- Älä käytä vioittuneita tikkaita.
- Varmista, että tikkaat ovat tehtävään sopivat.
- Poista kaikki epäpuhtaudet tikkaista, esimerkiksi märkä maali, muta, öljy ja lumi.

### TIKKAIDEN SJOITTAMINEN JA PYSTYTTÄMINEN

- Tikasta sijoitettaessa on otettava huomioon mahdollinen törmäysriski esim. jalankulkijoiden, ajoneuvojen tai ovien kanssa. Lukitse työskentelyalueella olevat ovet (ei

hätäuloskäyntejä) ja ikkunat silloin kun se on mahdollista.

- Tunnista mahdolliset sähköön liittyvät riskit työskentelyalueella, tällaisia ovat esimerkiksi avojohdot tai muut näkyvillä olevat sähkölaitteet. (Fig. 7, 8)
- Tikkaat on sijoitettava tasaiselle, vaakasuoralle ja vakaalle alustalle. (Fig. 9)
- Tikkaita ei saa sijoittaa liukkaalle alustalle (esim. jää, kiiltävät pinnat tai merkittävästi likaantuneet kiinteät pinnat) jollei käytetä riittäviä lisätoimenpiteitä, joilla voidaan estää tikkaan liukuminen tai varmisteta, että liikkeiset pinnat on puhdistettu kunnolla. (Fig. 10)
- Tikkaan on seisottava jaloillaan, ei puolien tai askelmien varassa.
- Tikkaita ei saa liikuttaa niillä seistessä.

### TIKKAILLA TYÖSKENTELY

- Älä ylitä käyttämäsi tikastyypin maksimikokonaiskuormaa. (Fig. 11)
- Tikkaita pitäisi käyttää ainoastaan kevyisiin ja lyhytaikaisiin tehtäviin.
- Tikkailla ei koskaan saa olla yhtä henkilöä enempää. (Fig. 12)
- Käytä tikkaita kiivetessäsi siihen hyvin soveltuvia jalkineita. (Fig. 13)
- Älä kurottele: käyttäjän on pidettävä vyön solki (napa) tikkaan profiilien sisäpuolella ja molemmat jalat samalla puolalla/askelmalla koko tikastyöskentelyn ajan. (Fig. 14)
- Käytä ei-sähköäjohtavia tikkaita töihin, jossa työskennellään sähkön kanssa. Nämä tikkaat EIVÄT sovellu tämäntyyppiseen työhön.
- Älä käytä tikkaita ulkona, kun sääolosuhteet ovat huonot, esimerkiksi kovan tuulen aikana.
- Kun laskeudut tai nouset tikkaita, tee se kasvot tikkaisiin päin. (Fig. 15)

- Pidä turvallinen ote tikkaista kun nouseut tai laskeudut. (Fig. 16)
- Vältä kaikenlaista sivukuormitusta vaativaa työtä kuten esim. tiilien tai betonin poraamista. (Fig. 17)
- Älä koskaan työskentele pitkiä aikoja tikkailla ilman säännöllisiä taukoja (väsymys on aina riskitekijä).
- Jos tikastuotteita käyttäessä on kannettava jotain, kantamuksen on oltava kevyt ja helppo käsitellä. (Fig. 18)
- Pidä tikkaista kiinni tikkailla työskennellessäsi tai jos se ei ole mahdollista, käytä muita turvatoimia.
- Älä käytä tikkaita siltana. (Fig. 19)
- Pidä huoli siitä, että lapset eivät pääse leikkimään tikkailla.
- Älä käytä tikkaita niin, että rajoittimia ei ole kunnolla lukittu. (Fig. 22)
- Tasotikkaita ei tule käyttää nojatikkaina, ellei niitä ole suunniteltu siihen käyttöön. (Fig. 23)
- Älä seiso tasotikkaiden kahdella ylimmällä askelmalla, jos niissä ei ole seisontatasoa ja käsijohteita. (Fig. 24)
- Älä seiso millään tikkaiden tasolla, jossa on tämä merkki. (Fig. 25)

#### **VARASTOINTI**

- Tikkaat on varastoitava asianmukaisella tavalla, jotta voidaan välttää niiden vahingoittuminen.
- Varoitus – askelmat, portaat, pienat sekä lukitusmekanismit eivät saa altistua iskuille eivätkä ne saa kolhiutua. Nämä voivat muuttaa tikkaita ja heikentää niiden rakennetta ja siten aiheuttaa turvallisuusriskin.

#### **TASOTIKKAAT**

- Älä astu tasotikkaiden sivusta toiselle tasolle. (Fig. 20)
- Avaa tikkaat kokonaan ennen käyttöä. (Fig. 21)

# EN 131-3:2018 KASUTUSJUHEND

## Turvaastmed ja harkredelid

### ENNE KASUTAMIST

- Tähelepanu! Kukkumine, seda ka madalamatelt kõrgustelt, on alati ohtlik. Redeli kasutamisel on alati vajalik kõrgendatud tähelepanu. (Joon. 1)
- Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. (Joon. 2)
- Muudatuste tegemine redeli struktuuris ei ole lubatud.
- Redel on mõeldud nii profikasutuseks kui ka kodumajapidamisse. (Joon. 3, 4)
- Enne redeli kasutamist tööde teostamiseks on vajalik riskihindamine vastavalt riigis, kus redelit kasutatakse, jõustunud seadustele ja eeskirjadele.
- Veenduge, et olete piisavalt heas füüsilises vormis redeli kasutamiseks. Teatavate haigusseisundite või ravi saamise korral, samuti alkoholi või narkootikumide tarbimise korral ei ole redeli kasutamine ohutu. (Joon. 5)
- Redeli transportimisel sõiduki katuseraamil või kastis veenduge redeli sobivas paigutuses nii, et sellega ei kaasne võimalike kahjustuste teket ümbritsevatele inimestele või esemetele.
- Profikasutajatelt nõutakse redeli seisundi regulaarset ülevaatus.
- Kontrollige redeli seisukord ja kõikide selle elementide toimivus üle enne iga kasutuskorda. (Joon. 6)
- Redeli iga kasutuspäeva alustuseks kontrollige visuaalselt üle kahjustuste puudumine redeli juures ning redeli kasutusohutus.
- Kahjustatud redeli kasutamine ei ole lubatud.
- Veenduge redeli sobivuses tööülesande täitmiseks.
- Puhastage redel sellele sattunud mustusest: nt vedel värv, muld, õli või lumi.

### REDELI ÜLESSEADMINE.

- Redeli ülesseadmisel arvestage võimaliku kokkupõrke ohuga jalakäijatega, sõidukitega või ustega. Objektil lukustage võimaluse korral ukсед (mitte avariiväljapääsud) ja aknad.
- Tuvastage objektil kõik elektriga seonduvad ohud nagu elektriliinid või kaitsmata elektrisüsteemid. (Joon. 7, 8)
- Redel tuleb seada üles tasasele, ühtlasele ja liikumatule pinnale. (Joon. 9)
- Redeli paigaldamine libedale pinnale (nt jää, poleeritud pinnad või oluliselt saastunud kõvad pinnad) ei ole lubatud, välja arvatud täiendavate, piisavalt tõhusate vahendite kasutamise korral redeli libisemise ärahoidmiseks või saastunud pinna piisava puhtuse tagamise korral. (Joon. 10)
- Redel peab toetuma oma jalgadele, mitte pulkadele ega astmetele.
- Redeli ümberpositsioneerimine redelilt maha tulemata (redelil seisest) ei ole lubatud.

### TÖÖTAMINE REDELIL.

- Mitte ületada redelitüübile lubatud maksimaalset koormust. (Joon. 11)
- Redelite kasutamine on lubatud üksnes piiratud mahuga, lühiajalise kestusega tööoperatsioonide teostamiseks.
- Redelil viibimine on lubatud korraga vaid ühele isikule. (Joon. 12)
- Redelile ronimiseks kandke selleks sobivaid jalanõusid. (Joon. 13)
- Üle redeli ääre küünitamine ei ole lubatud; kasutaja rihmapannal (nabapiirkond) peab püsima redeli lattide piirides ja kasutaja mõlemad jalad peavad kogu tööoperatsiooni kestel toetuma samale astmele/pulgale. (Joon. 14)
- Mõödapääsmatult pinge all teostamisele tulevate elektritööde tegemiseks

kasutage elektrit mittejuhtivaid rededeid. See redel EI SOBI seda tüüpi tööde teostamiseks.

- Redeli kasutamine selleks sobimatute ilmastikuolude nagu näiteks tugeva tuule korral ei ole lubatud.
- Redelit mööda üles- ja allaronimine on lubatud üksnes näoga redeli poole. (Joon. 15)
- Redelit mööda üles- ja allaronimisel hoidke redelist alati kindla haardega kinni. (Joon. 16)
- Vältige liigse koormuse langemist küljele, seda näiteks telliskivi või betooni puurimisel. (Joon. 17)
- Pikema kestusega tööde korral ärge unustage regulaarsete pauside pidamist (väsimus on ohutegur).
- Redeli kasutamisel kaasaskantav varustus peab olema kerge ja hõlpsalt käsitletav. (Joon. 18)
- Töötamisel redelil hoidke alati käega redelist kinni, vastasel korral tuginege täiendavate turvameetmete kasutamisele.
- Redeli kasutamine sillana ei ole lubatud. (Joon. 19)
- Jälgige, et lapsed ei pääseks redelile mängima.

## HARKREDELID

- Maha astumine harkredeli küljelt redeliga külgnevale pinnale ei ole lubatud. (Joon. 20)
- Enne kasutamist tuleb redel täies mahus lahti tõmmata. (Joon. 21)
- Redeli kasutamine on lubatud üksnes koos fiksaatorsüsteemidega. (Joon. 22)
- Harkredeli kasutamine najaredelina ei ole lubatud, välja arvatud juhul, kui see on märgitud teisiti. (Joon. 23)
- Seismine harkredeli kahel viimasel astmel/pulgal ilma platvormi ja käsipuuta/piirdeta ei ole lubatud. (Joon. 24)
- Seismine redelil selle sümboliga tähistatud pinnal ei ole lubatud. (Joon. 25)

## HUIUSTAMINE

- Redelite hoiustamine peab toimuma viisil, millega on hoitud ära nende võimalik kahjustamine.
- Tähelepanu – astmetel, treppidel, redelipulkadel, lukustusmehhanisme ei tohi millegi vastu ära lüüa. Deformatsioonid nõrgestavad konstruktsiooni ning muutuvad ohuteguriks.

# EN 131-3:2018 GEBRAUCHSHINWEISE

## Stehpodeste und stehende Leitern

### VOR DER BENUTZUNG

- Warnung: Sogar ein Sturz aus niedrigen Höhen kann gefährlich sein. Seien Sie immer vorsichtig, wenn Sie eine Leiter benutzen. (Fig. 1)
- Stellen Sie sicher, dass Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. (Fig. 1)
- Das Design der Leiter nicht verändern.
- Die Leiter kann sowohl für den professionellen als auch den häuslichen Gebrauch verwendet werden. (Fig. 3, 4)
- Vor der Verwendung einer Leiter bei der Arbeit sollte eine Risikobewertung nach der entsprechenden Gesetzgebung des Landes, in dem sie verwendet wird, durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass Sie fit genug sind, um eine Leiter zu benutzen. Bestimmte medizinische Bedingungen oder Medikamente, Alkohol- oder Drogenmissbrauch könnten die Verwendung von Leitern unsicher machen. (Fig. 5)
- Stellen Sie beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW sicher, dass diese auf geeignete Weise angebracht sind, um Schäden zu vermeiden.
- Für professionelle Benutzer ist eine regelmäßige Inspektion erforderlich.
- Überprüfen Sie die Leiter nach der Lieferung und vor dem ersten Gebrauch, um den einwandfreien Zustand aller Teile zu bestätigen. (Fig. 6)
- Zu Beginn jedes Arbeitstages überprüfen Sie visuell, ob die Leiter nicht beschädigt und sicher zu verwenden ist.
- Verwenden Sie keine beschädigte Leiter.
- Stellen Sie sicher, dass die Leiter für die Aufgabe geeignet ist.
- Entfernen Sie Verunreinigungen von der Leiter, wie z. B. nasse Farbe, Schlamm, Öl oder Schnee.

### POSITION UND AUFBAU DER LEITER.

- Beachten Sie beim Positionieren der Leiter das mögliche Risiko einer Kollision im Arbeitsbereich. Zum Beispiel von Fußgängern, Fahrzeugen, Fenstern oder Türen.
- Identifizieren Sie alle elektrischen Risiken im Arbeitsbereich, z. B. Freileitungen oder andere exponierte elektrische Geräte. (Fig. 7, 8)
- Die Leiter muss auf einer ebenen und unbeweglichen Fläche stehen. (Fig. 9)
- Die Leiter darf nicht auf rutschigen Untergründen (wie z.B. Eis, glänzenden Oberflächen oder stark verschmutzten festen Oberflächen) positioniert werden, es sei denn, es werden zusätzliche wirksame Maßnahmen ergriffen, um zu verhindern, dass die Leiter verrutscht oder durch kontaminierte Oberflächen verunreinigt wird. (Fig. 10)
- Die Leiter soll auf den Füßen stehen, nicht auf den Sprossen oder Stufen.
- Die Leiter darf niemals von oben (auf der Leiter stehend) neu positioniert werden.

### AUF DER LEITER ARBEITEN

- Überschreiten Sie nicht die maximale Gesamtbelastung für den Leitertyp. (Fig. 11)
- Leitern sollten nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer verwendet werden.
- Maximal eine Person auf der Leiter. (Fig. 12)
- Beim Aufstieg auf die Leiter geeignetes Schuhwerk tragen. (Fig. 13)
- Während der gesamten Aufgabe sollte der Benutzer seine Gürtelschnalle (Nabel) in den Holmen und beide Füße auf der gleichen Stufe / Sprosse halten. (Fig. 14)
- Verwenden Sie nichtleitende Leitern für unvermeidliche elektrische Arbeiten

unter Spannung. Diese Leiter ist NICHT für diese Art von Arbeit geeignet.

- Verwenden Sie die Leiter nicht bei widrigen Witterungsbedingungen wie starkem Wind.
- Beim Auf- und Absteigen der Leiter aufrechte Position einhalten. (Fig. 15)
- Halten Sie die Leiter beim Auf- und Absteigen fest. (Fig. 16)
- Vermeiden Sie übermäßige Seitenbelastungen, z.B Bohren von Ziegeln und Beton. (Fig. 17)
- Verbringen Sie keine langen Zeiten auf einer Leiter ohne regelmäßige Pausen (Müdigkeit ist ein Risiko).
- Geräte, die mit einer Leiter getragen werden, sollten nicht zu schwer und leicht zu handhaben sein. (Fig. 18)
- Halten Sie während der Arbeit von einer Leiter aus einen Handgriff, oder ergreifen Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen, wenn Sie dies nicht können.
- Benutze die Leiter nicht als Brücke. (Fig. 19)
- Treffen Sie Vorkehrungen gegen Kinder, die auf der Leiter spielen.

## STEHENDE LEITERN

- Treten Sie nicht von der Seite der Stehleiter auf eine andere Oberfläche. (Fig. 20)
- Öffnen Sie die Leiter vor Gebrauch vollständig. (Fig. 21)
- Verwenden Sie die Leiter nur mit ausreichend Rückhalteschutz. (Fig. 22)
- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleiter benutzt werden, es sei denn, sie sind dazu bestimmt. (Fig. 23)
- Stehen Sie nicht auf den oberen zwei Stufen einer Leiter, ohne Plattform und Hand / Knieleiste. (Fig. 24)
- Stellen Sie sich nicht auf eine Leiteroberfläche bei diesem Symbol. (Fig. 25)

## LAGERUNG

- Leitern sollten auf geeignete Weise gelagert werden, um Schäden zu vermeiden.
- Vorsicht – Tritte, Stufen, Sprossen, Verriegelungen und Mechanismen sollten nicht geschlagen oder gestoßen werden. Deformationen können die Konstruktion schwächen und ein Risiko darstellen.

# EN 131-3:2018 HANDLEIDING

## Werkbordessen en staande ladders

### VOOR GEBRUIK

- Waarschuwing, zelfs een val van lage hoogte kan gevaarlijk zijn. Wees altijd voorzichtig bij het gebruik van een ladder. (Fig. 1)
- Zorg ervoor dat u deze instructies leest en begrijpt. (Fig. 2)
- Verander het ontwerp van de ladder niet.
- De ladder kan gebruikt worden voor zowel professioneel als voor huishoudelijk gebruik. (Fig. 3, 4)
- Alvorens een ladder op het werk te gebruiken, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd met inachtneming van de wetgeving in het land van gebruik.
- Zorg ervoor dat je fit genoeg bent om een ladder te gebruiken. Bepaalde medische aandoeningen of medicatie, alcohol- of drugsmisbruik kunnen laddergebruik onveilig maken. (Fig. 5)
- Wanneer u ladders op dakbalken of in een vrachtwagen vervoert, moet u ervoor zorgen dat ze op de juiste manier zijn geplaatst om schade te voorkomen.
- Voor professionele gebruikers is regelmatige periodieke inspectie vereist.
- Inspecteer de ladder na levering en voor het eerste gebruik om de conditie en werking van alle onderdelen te controleren. (Fig. 6)
- Controleer visueel of de ladder niet is beschadigd en veilig is aan het begin van elke werkdag wanneer de ladder moet worden gebruikt.
- Gebruik geen beschadigde ladder.
- Zorg dat de ladder geschikt is voor de taak.
- Verwijder alle vervuiling van de ladder, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw.

### POSITIONEREN EN OPZETTEN VAN DE LADDER.

- Houd bij het positioneren van de ladder rekening met het risico van aanvaring

- met de ladder, b.v. van voetgangers, voertuigen of deuren. Vergrendel deuren (geen nooduitgangen) en ramen waar mogelijk in het werkgebied.
- Identificeer eventuele elektrische risico's in het werkgebied, zoals bovengrondse leidingen of andere blootgestelde elektrische apparatuur. (Fig. 7, 8)
- De ladder moet op een vlakke, effen en niet-verplaatsbare basis staan. (Fig. 9)
- De ladder mag niet worden geplaatst op gladde oppervlakken (zoals ijs, glimmende oppervlakken of sterk vervuilde vaste oppervlakken), tenzij aanvullende effectieve maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de ladder slipt of ervoor zorgt dat verontreinigde oppervlakken voldoende schoon zijn. (Fig. 10)
- De ladder staat op zijn poten, niet de sporten of treden.
- De ladder mag nooit van boven worden verplaatst (terwijl iemand op de ladder staat).

### WERKEN OP DE LADDER.

- Overschrijd niet de maximale totale belasting voor het type ladder. (Fig. 11)
- Ladders mogen alleen worden gebruikt voor lichte werkzaamheden van korte duur.
- Sta niet met meer dan één persoon op de ladder. (Fig. 12)
- Draag geschikt schoeisel bij het beklimmen van de ladder. (Fig. 13)
- Reik niet te ver; de gebruiker moet zijn riemgesp (navel) binnen de stijlen en beide voeten op dezelfde trede / sport houden gedurende de taak. (Fig. 14)
- Gebruik niet-geleidende ladders voor onvermijdelijk onder spanning staande elektrische werkzaamheden. Deze ladder is NIET geschikt voor dit soort werk.

- Gebruik de ladder niet buiten bij ongunstige weersomstandigheden, zoals harde wind.
- Kijk richting de ladder als u deze op- of afgaat. (Fig. 15)
- Houd een veilige grip op de ladder tijdens het stijgen en dalen. (Fig. 16)
- Vermijd overmatige zijbelasting, bijv. bij het boren van baksteen en beton. (Fig. 17)
- Besteed geen lange periodes op een ladder zonder regelmatige onderbrekingen (vermoeidheid is een risico).
- Apparatuur die tijdens het gebruik van een ladder wordt gedragen, moet licht zijn en gemakkelijk te hanteren. (Fig. 18)
- Houd de ladder vast tijdens het werken vanaf een ladder of neem extra veiligheidsmaatregelen als u dat niet kunt.
- Gebruik de ladder niet als een brug. (Fig. 19)
- Neem voorzorgsmaatregelen zodat er geen kinderen op de ladder spelen.

### **STAANDE LADDERS**

- Stap niet van de kant van de staande ladder op een ander oppervlak. (Fig. 20)

- Open de ladder volledig voor gebruik. (Fig. 21)
- Gebruik de ladder alleen met veiligheidsinrichtingen. (Fig. 22)
- Staande ladders mogen niet worden gebruikt als een scheve ladder, tenzij deze daarvoor is ontworpen. (Fig. 23)
- Ga niet op de bovenste twee treden / sporten van een staande ladder staan zonder platform en een hand- / knierail. (Fig. 24)
- Sta niet op een oppervlak van de ladder met dit symbool erop. (Fig. 25)

### **OPSLAG**

- Ladders moeten op een geschikte manier worden opgeslagen om schade te voorkomen.
- Let op dat stijlen, treden, vergrendelingsmechanismen en andere onderdelen niet tegen dingen aanstoten. Vervormingen kunnen de constructie verzwakken en een risico vormen.

# EN 131-3:2018 ISTRUZIONI PER L'USO

## Cavalletti e scale a forbice

### PRIMA DELL'UTILIZZO

- Attenzione, una caduta è sempre pericolosa, anche da altezze non elevate. Prestare sempre la massima attenzione quando si utilizza una scala. (Fig. 1)
- Leggete e prestate attenzione a queste istruzioni. (Fig. 2)
- Non alterare il design della scala.
- La scala è intesa per uso professionale e domestico. (Fig. 3, 4)
- Prima di utilizzare una scala su di un luogo di lavoro si deve procedere ad una valutazione del rischio secondo le normative vigenti nel proprio Paese.
- Assicurarsi della propria forma fisica. L'assunzione di medicinali, l'abuso di alcool o droghe possono rendere pericoloso l'uso di una scala. (Fig. 5)
- Durante il trasporto sui tetti o dentro ai furgoni assicurarsi che le scale siano chiuse e riposte in maniera appropriata.
- Controlli periodici sono dovuti se le scale sono utilizzate in ambito professionale.
- Alla consegna e al primo utilizzo controllare che tutte le parti della scala siano funzionanti e in buone condizioni. (Fig. 6)
- Ogni giorno prima dell'utilizzo verificare che la scala sia in buone condizioni e pronta all'uso.
- Mai utilizzare una scala danneggiata.
- Assicurarsi che la scala scelta sia adatta al lavoro da eseguire.
- Rimuovere ogni sostanza o corpo estraneo dalla scala, come vernice non asciutta, fango, olio o neve.

### POSIZIONAMENTO ED ELEVAZIONE

- Posizionando la scala prestare la massima attenzione a non urtare persone, veicoli, porte o finestre. Chiudere queste ultime, se possibile (non le uscite di sicurezza).

- Prestare attenzione alla presenza di dispositivi elettrici esposti o di linee elettriche elevate nelle vicinanze. (Fig. 7, 8)
- La scala deve essere posizionata sopra un terreno piano o su una piattaforma piatta e stabile. (Fig. 9)
- La scala non deve poggiare su superfici scivolose (ghiaccio, lastre lucide o superfici contaminate) a meno che non vengano adottate precauzioni efficaci o le superfici non vengano ripulite. (Fig. 10)
- La scala deve reggersi sui suoi piedi e non appoggiare sui suoi gradini.
- Mai riposizionare la scala senza scendere dalla stessa.

### LAVORARE SU UNA SCALA

- Non superare mai il peso massimo di carico indicato a seconda del tipo di scala. (Fig. 11)
- Le scale vanno utilizzate soltanto per eseguire lavori leggeri di breve durata.
- Mai salire su di una scala in più persone. (Fig. 12)
- Salire la scala soltanto utilizzando scarpe adeguate. (Fig. 13)
- Mai sporgersi eccessivamente; l'utilizzatore dovrebbe sempre mantenere la fibbia della propria cintura (ombelico) all'interno dell'area della scala ed entrambi i piedi sullo stesso gradino. (Fig. 14)
- Utilizzare scale in materiali non conduttori in caso di lavori a contatto con dispositivi elettrici. Questa scala NON E' ADATTA a questa eventualità.
- Mai usare la scala all'aperto in caso di maltempo, ad esempio in condizioni di vento forte.
- Salire e scendere sempre in posizione rivolta verso la scala. (Fig. 15)
- Mantenere una presa salda durante la discesa o la risalita. (Fig. 16)

- Evitare di sbilanciare la scala, ad esempio eseguendo lavori di trapanatura di mattoni o cemento. (Fig. 17)
- Non prolungare eccessivamente la permanenza su una scala (la stanchezza è causa di incidenti).
- Gli attrezzi trasportati salendo una scala devono essere leggeri e maneggevoli. (Fig. 18)
- Mantenere la presa di una delle mani durante il lavoro o assicurarsi in maniera appropriata se ciò non fosse possibile.
- Non utilizzare mai la scala come un ponte. (Fig. 19)
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.

### **SCALE A FORBICE**

- Non scendere da un lato della scala saltando direttamente su un'altra superficie. (Fig. 20)
- Aprire completamente la scala prima dell'utilizzo. (Fig. 21)
- Utilizzare la scala soltanto con i dispositivi di stabilizzazione bloccati. (Fig. 22)
- Le scale a forbice non sono da utilizzare come scale da appoggio a meno che il loro design non lo preveda. (Fig. 23)
- Non sostare sugli ultimi due gradini della scala senza la presenza di una piattaforma apposita e di un corrimano. (Fig. 24)
- Non sostare su alcuna area della scala contrassegnata con questo simbolo. (Fig. 25)

### **CURA E MANUTENZIONE**

- La scala deve essere riposta in maniera corretta.
- Attenzione: scale, gradini, pioli, meccanismi di chiusura non devono essere soggetti a colpi o ammaccature. Parti deformate possono compromettere seriamente la stabilità e la sicurezza della scala.







EN 131-3:2018

HEAD OFFICE, SWEDEN  
Box 38 | 517 21 Bollebygd  
info@hultaforsgroup.com  
Tel. +46 (0)33 723 74 00

**wsteps.com**  
.se | .no | .fi | .dk

The logo for wsteps, featuring a dark blue rectangular background. The word "wsteps" is written in white, lowercase letters. The letter "w" is stylized with a yellow and white striped pattern.